

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:7

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                     |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Mąż wprawdzie bowiem nie powinien być nakrytą głowę obraz i chwała Boga będąc kobieta zaś chwała męża jest                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | O ile mężczyzna nie powinien przykrywać sobie głowy, będąc* obrazem i chwałą Boga,** to żona jest chwałą męża.***1)2)3)   |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Mąż bowiem nie powinien zakrywać sobie głowy, obrazem i wyobrażeniem* Boga będąc; kobieta zaś wyobrażeniem* męża jest. 4) |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Mąż wprawdzie bowiem nie powinien być nakrytą głowę obraz i chwała Boga będąc kobieta zaś chwała męża jest                |

<sup>1)</sup> będąc, ὑπάρχων, lub: będąc pierwotnie, <x>530 11:7</x>L.

<sup>2)</sup> <x>10 1:27</x>; <x>10 5:1</x>; <x>10 9:6</x>; <x>660 3:9</x>

<sup>3)</sup> <x>240 12:4</x>

<sup>4)</sup> Znaczy także "chwała". Tu jednak raczej "wyobrażenie", jako w oryginale pochodne od "wydawać się".